



Warszawa, dn. 02.07.2018 r.

**DYREKTOR GENERALNY  
URZĘDU DO SPRAW CUDZOZIEMCÓW**

**Arkadiusz Szymański**

**BDG.WZP.260.18.2018/ES**

**dot. postępowania nr: 16/ TŁUMACZENIA/PN/18**

Na podstawie art. 92 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579, z późn. zm.) Zamawiający informuje o wyborze najkorzystniejszej oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na wykonywanie tłumaczeń na potrzeby Urzędu do Spraw Cudzoziemców:

1. **Zadanie częściowe nr 1** - Tłumaczenia pisemne ogólne, specjalistyczne i przysięgłe, ustne konsekutywne i symultaniczne oraz korekta poredakcyjna w zakresie I grupy językowej, tj. język: angielski, niemiecki, francuski i rosyjski) - za najkorzystniejszą ofertę uznano ofertę Nr 1 złożoną przez firmę:

**SUMMA LINGUAE S.A.**  
**ul. Conrada 63, 31-357 Kraków**

oferującą wykonanie przedmiotu zamówienia za kwotę 122 397,30 zł brutto przy zastosowaniu następujących cen:

**TŁUMACZENIA PISEMNE**

TŁUMACZENIA	Szacunkowa ilość stron do tłumaczenia/szacunkowa ilość stron korekt poredakcyjnych w trakcie trwania umowy	Cena jednostkowa brutto za jedną stronę tłumaczeniową przetłumaczonego tekstu/za jedną stronę korekty poredakcyjnej (PLN)	Wartość brutto usługi w zł (PLN) (kol b x kol c)
a	b	c	d
<b>1. Tłumaczenia ogólne</b>			
Tryb zwykły	1200	30,75	36 900,00
Tryb inny niż zwykły	80	43,05	3 444,00
<b>2. Tłumaczenia specjalistyczne</b>			
Tryb zwykły	1000	30,75	30 750,00
Tryb inny niż zwykły	80	43,05	3 444,00
<b>3. Tłumaczenia przysięgłe</b>			
Tryb zwykły	10	12,30	123,00
Tryb inny niż zwykły	1	12,30	12,30
<b>4. Korekta poredakcyjna</b>	<b>100</b>	<b>30,75</b>	<b>3 075,00</b>
<b>RAZEM – wartość brutto</b>			<b>77 748,30</b>

**TŁUMACZENIA USTNE NA TERENIE WARSZAWY:**

TŁUMACZENIA	Szacunkowa ilość godzin do tłumaczenia w trakcie trwania umowy	Cena jednostkowa brutto za jedną godzinę (60 minut) pracy jednego tłumacza (PLN)	Wartość brutto usługi w zł (PLN) (kol b x kol c)
a	b	c	d
<b>Tłumaczenia konsekutywne</b>			
Tryb zwykły	200	159,90	31 980,00
Tryb inny niż zwykły	10	159,90	1 599,00
Tryb zwykły	10	246,00	2 460,00
<b>RAZEM – wartość brutto</b>			<b>36 039,00</b>

**TŁUMACZENIA USTNE WYJAZDOWE:**

TŁUMACZENIA	Szacunkowa ilość godzin do tłumaczenia w trakcie trwania umowy	Cena jednostkowa brutto za jedną godzinę (60 minut) pracy jednego tłumacza (PLN)	Wartość brutto usługi w zł PLN) (kol b x kol c)
a	b	c	d
<b>1. Tłumaczenia konsekutywne</b>			
Tryb zwykły	30	246,00	7 380,00
<b>2. Tłumaczenia symultaniczne</b>			
Tryb zwykły	5	246,00	1 230,00
<b>RAZEM – wartość brutto</b>			<b>8 610,00</b>

**Uzasadnienie wyboru**

Oferta uznana za najkorzystniejszą jest jedyną ofertą złożoną w zadaniu częściowym nr 1, spełnia wszystkie warunki udziału w postępowaniu, nie podlega odrzuceniu i w kryterium oceny ofert otrzymała najwyższą ilość punktów przyznanych na podstawie kryteriów oceny ofert:

Nr oferty	Nazwa Wykonawcy	Liczba punktów w kryterium „Cena”	Liczba punktów w kryterium „Wskaźnik zatrudnienia na umowę o pracę”	Liczba punktów w kryterium „Dodatkowi tłumacze, którzy będą uczestniczyć w realizacji zamówienia”	RAZEM liczba punktów
1.	SUMMA LINGVAE S.A. ul. Conrada 63, 31-357 Kraków	60,00	15,00	16,00	91,00

**1.2. Informacja o wykonawcach wykluczonych z postępowania wraz z uzasadnieniem:**

- nie wykluczono żadnego z Wykonawców.

**1.3. Informacja o ofertach odrzuconych wraz z uzasadnieniem:**

- nie odrzucono żadnej oferty.

**2. Zadanie częściowe nr 2 - Tłumaczenia pisemne ogólne, specjalistyczne i przysięgłe, ustne konsekutywne i symultaniczne oraz korekta poredakcyjna w zakresie II grupy językowej, tj. pozostałe**

języki europejskie, w szczególności: język ukraiński, białoruski, niderlandzki, hiszpański, litewski, włoski - za najkorzystniejszą ofertę uznano ofertę Nr 1 złożoną przez firmę:

**SUMMA LINGUAE S.A.**  
ul. Conrada 63, 31-357 Kraków

oferującą wykonanie przedmiotu zamówienia za kwotę 36 506,40 zł brutto przy zastosowaniu następujących cen:

**TŁUMACZENIA PISEMNE**

TŁUMACZENIA	Szacunkowa ilość stron do tłumaczenia/szacunkowa ilość stron korekt poredakcyjnych w trakcie trwania umowy	Cena jednostkowa brutto za jedną stronę tłumaczeniową przetłumaczonego tekstu/za jedną stronę korekty poredakcyjnej (PLN)	Wartość brutto usługi w zł (PLN) (kol b x kol c)
a	b	c	d
<b>1. Tłumaczenia ogólne</b>			
Tryb zwykły	300	36,90	11 070,00
Tryb inny niż zwykły	5	36,90	184,50
<b>2. Tłumaczenia specjalistyczne</b>			
Tryb zwykły	300	36,90	11 070,00
Tryb inny niż zwykły	5	36,90	184,50
<b>3. Tłumaczenia przysięgłe</b>			
Tryb zwykły	30	36,90	1 107,00
Tryb inny niż zwykły	1	36,90	36,90
<b>4. Korekta poredakcyjna</b>	<b>100</b>	<b>24,60</b>	<b>2 460,00</b>
<b>RAZEM – wartość brutto</b>			<b>26 112,90</b>

**TŁUMACZENIA USTNE NA TERENIE WARSZAWY:**

TŁUMACZENIA	Szacunkowa ilość godzin do tłumaczenia w trakcie trwania umowy	Cena jednostkowa brutto za jedną godzinę (60 minut) pracy jednego tłumacza (PLN)	Wartość brutto usługi w zł (PLN) (kol b x kol c)
a	b	c	d
<b>1. Tłumaczenia konsekutywne</b>			
Tryb zwykły	40	147,60	5 904,00
<b>2. Tłumaczenia symultaniczne</b>			
Tryb zwykły	5	159,90	799,50
<b>RAZEM – wartość brutto</b>			<b>6 703,50</b>

**TŁUMACZENIA USTNE WYJAZDOWE:**

TŁUMACZENIA	Szacunkowa ilość godzin do tłumaczenia w trakcie trwania umowy	Cena jednostkowa brutto za jedną godzinę (60 minut) pracy jednego tłumacza (PLN)	Wartość brutto usługi w zł (PLN) (kol b x kol c)
a	b	c	d
<b>1. Tłumaczenia konsekutywne</b>			

Tryb zwykły	10	246,00	2 460,00
<b>2. Tłumaczenia symultaniczne</b>			
Tryb zwykły	5	246,00	1 230,00
<b>RAZEM – wartość brutto</b>			<b>3 690,00</b>

#### Uzasadnienie wyboru

Oferta uznana za najkorzystniejszą jest jedyną ofertą złożoną w zadaniu częściowym nr 2, spełnia wszystkie warunki udziału w postępowaniu, nie podlega odrzuceniu i w kryterium oceny ofert otrzymała następującą ilość punktów przyznanych na podstawie kryteriów oceny ofert:

Nr oferty	Nazwa Wykonawcy	Liczba punktów w kryterium „Cena”	Liczba punktów w kryterium „Wskaźnik zatrudnienia na umowę o pracę”	Liczba punktów w kryterium „Dodatkowi tłumacze, którzy będą uczestniczyć w realizacji zamówienia”	RAZEM liczba punktów
1.	SUMMA LINGUAE S.A. ul. Conrada 63, 31-357 Kraków	60,00	5,00	16,00	81,00

**2.1. Informacja o wykonawcach wykluczonych z postępowania wraz z uzasadnieniem:**

- nie wykluczono żadnego z Wykonawców.

**2.2. Informacja o ofertach odrzuconych wraz z uzasadnieniem:**

- nie odrzucono żadnej oferty.

**3. Zadanie częściowe nr 3** - Tłumaczenia pisemne ogólne, specjalistyczne i przysięgłe, ustne konsekutywne i symultaniczne oraz korekta poredakcyjna w zakresie III grupy językowej, tj. języki pozaeuropejskie) - za najkorzystniejszą ofertę uznano ofertę Nr 1 złożoną przez firmę:

**SUMMA LINGUAE S.A.**  
**ul. Conrada 63, 31-357 Kraków**

oferującą wykonanie przedmiotu zamówienia za kwotę 411 373,50 zł brutto przy zastosowaniu następujących cen:

#### **TŁUMACZENIA PISEMNE**

TŁUMACZENIA	Szacunkowa ilość stron do tłumaczenia/szacunkowa ilość stron korekt poredakcyjnych w trakcie trwania umowy	Cena jednostkowa brutto za jedną stronę tłumaczeniową przetłumaczonego tekstu/za jedną stronę korekty poredakcyjnej (PLN)	Wartość brutto usługi w zł (PLN) (kol b x kol c)
a	b	c	d
<b>1. Tłumaczenia ogólne</b>			
Tryb zwykły	500	116,85	58 425,00
Tryb inny niż zwykły	10	116,85	1 168,50
<b>2. Tłumaczenia specjalistyczne</b>			
Tryb zwykły	500	116,85	58 425,00
Tryb inny niż zwykły	10	116,85	1 168,50
<b>3. Tłumaczenia przysięgłe</b>			
Tryb zwykły	3	92,25	276,75

Tryb inny niż zwykły	1	92,25	92,25
4. Korekta poredakcyjna	100	61,50	6 150,00
<b>RAZEM – wartość brutto</b>			<b>125 706,00</b>

#### TŁUMACZENIA USTNE NA TERENIE WARSZAWY:

TŁUMACZENIA	Szacunkowa ilość godzin do tłumaczenia w trakcie trwania umowy	Cena jednostkowa brutto za jedną godzinę (60 minut) pracy jednego tłumacza (PLN)	Wartość brutto usługi w zł (PLN) (kol b x kol c)
a	b	c	d
<b>1. Tłumaczenia konsekutywne</b>			
Tryb zwykły	600	270,60	162 360,00
Tryb inny niż zwykły	10	270,60	2 706,00
<b>2. Tłumaczenia symultaniczne</b>			
Tryb zwykły	5	455,10	2 275,50
<b>RAZEM – wartość brutto</b>			<b>167 341,50</b>

#### TŁUMACZENIA USTNE WYJAZDOWE:

TŁUMACZENIA	Szacunkowa ilość godzin do tłumaczenia w trakcie trwania umowy	Cena jednostkowa brutto za jedną godzinę (60 minut) pracy jednego tłumacza (PLN)	Wartość brutto usługi w zł (PLN) (kol b x kol c)
a	b	c	d
<b>1. Tłumaczenia konsekutywne</b>			
Tryb zwykły	250	455,10	113 775,00
Tryb inny niż zwykły	5	455,10	2 275,50
<b>2. Tłumaczenia symultaniczne</b>			
Tryb zwykły	5	455,10	2 275,50
<b>RAZEM – wartość brutto</b>			<b>118 326,00</b>

#### Uzasadnienie wyboru

Oferta uznana za najkorzystniejszą jest jedyną ofertą złożoną w zadaniu częściowym nr 3, spełnia wszystkie warunki udziału w postępowaniu, nie podlega odrzuceniu i w kryterium oceny ofert otrzymała następującą ilość punktów przyznanych na podstawie kryteriów oceny ofert:

Nr oferty	Nazwa Wykonawcy	Liczba punktów w kryterium „Cena”	Liczba punktów w kryterium „Wskaźnik zatrudnienia na umowę o pracę”	Liczba punktów w kryterium „Dodatkowi tłumacze, którzy będą uczestniczyć w realizacji zamówienia”	RAZEM liczba punktów
1.	SUMMA LINGVAE S.A. ul. Conrada 63, 31-357	60,00	0	0	60,00

**3.1. Informacja o wykonawcach wykluczonych z postępowania wraz z uzasadnieniem:**

- nie wykluczono żadnego z Wykonawców.

**3.2. Informacja o ofertach odrzuconych wraz z uzasadnieniem:**

- nie odrzucono żadnej oferty.

DYREKTOR GENERALNY  
Urzędu do Spraw Cudzoziemców  
Arkadiusz SZYMAŃSKI

NACZELNIK  
WYDZIAŁU ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH  
BIURA DYREKTORA GENERALNEGO  
Urzędu do Spraw Cudzoziemców

*Smyt*  
Ewa SMYT

Z-CIA DYREKTORA  
BIURA DYREKTORA GENERALNEGO  
Urzędu do Spraw Cudzoziemców

*Mazur*  
Maria MAZUR

ul. Taborowa 33  
02-699 Warszawa

tel. 22 601 74 01-03  
fax 22 601 74 13

kierownictwo@udsc.gov.pl  
www.udsc.gov.pl

 URZĄD DO SPRAW  
CUDZOZIEMCÓW